



本期目录

本期责任编辑 王 忠 宋志强

1. 哈佛鹿鼎记 王 忠 P. 2
2. 和山东老乡一起逛美国大学 宋志强 P. 5
3. 钱学森的故事 共六集, 全集完. P. 9
4. 纽约侨界纪念《九二共识》二十周年 P. 10
5. 《九二共识》促进国家统一 伍语生 P. 11
6. 弯腰拾起的尊严 P. 13
7. 喻文欣祝福三八节 喻文欣 P. 13
8. 花朵胜过千言万语 P. 14
9. 诗词鉴赏 满庭芳 语 生 词 P. 14
10. 来函转载 隋晓英 P. 15
11. 英译研习 中译英 石达开 诗 东山 译 P. 15
12. 英译中 谷雁翔 译 P. 17
13. 民族复兴今天的中国离它最近 P. 18
14. 渔歌唱晚 Zither solo: Return of Fishermen P. 20
15. 《海外南开人》编辑部通知 P. 21
16. 青藏高原火车 Narrated in English with Chinese subtitles. P. 21
17. 沉痛致哀 南开大学陈茹玉教授与世长辞 P. 22



来函来稿请 email 给:

纽约 (New York)

伍语生 talktowu@yahoo.com

武 荻 deedee.wu@yahoo.com

高东山 greggao@gmail.com/

旧金山湾区 (San Francisco)

喻文欣 [<wenxin3573@gmail.com>](mailto:wenxin3573@gmail.com)

郝存生 [<cunshenghao@yahoo.com>](mailto:cunshenghao@yahoo.com)

周靖人 jingrenzhou@gmail.com

赵志如 joyzhao@yahoo.com

波士顿 (Boston)

王 忠 primewang@yahoo.com

宋志强 songcharle@gmail.com

芝加哥 (Chicago)

何振宇 normanho88@gmail.com

解景田 jtxie@hotmail.com

网站: <http://ourenglish.org/>
<http://www.nkaa.org/> (校友原创)

《海外南开人》編輯委員會

允公允能 日新月异



NANKAI ALUMNI ASSOCIATION IN AMERICA

第 55 期

*** 所登函稿不代表本刊立场 ***

2011 年 3 月 25 日

哈佛鹿鼎记

王 忠 (1989 届)

在波士顿地区生活久了，哈佛毕业生“逐鹿中原”“问鼎白宫”的“鹿鼎记”虽然并非铺天盖地，但好像没修没止。接触到一些哈佛的毕业生，初次见面聊天时，询问你是哪里毕业的，不少人只是说是麻州一学校的或剑桥城的一学校学习过。正如《波士顿杂志》一文所言，哈佛园所在的邮编 02138 就是世界上最聪明的人的邮政编码，不少哈佛毕业生为了让别的学校毕业生不至于太尴尬，往往不主动说出哈佛一词。

哈佛的大学录取率基本上是最底的，光考满分不一定能进哈佛。“Beautiful Mind”一书的作者是一数学天才，考大学时同时申请了哈佛和麻省理工，被麻省理工录取但被哈佛拒绝，成为他一生的心结。普林斯顿大学同为常青藤名校，也曾经在《世界新闻及报告》的权威大学排名中拔过头彩，一华裔只进了普林斯顿而没能进哈佛，便递歧视诉讼到最高法院。“虎妈”的女儿被哈佛和耶鲁同时录取，她选择了哈佛。

哈佛就是 8 所 Ivy（长青藤）名校之首，其它 7 所从北向南包括：大特茅斯，布朗，耶鲁，哥伦比亚，康奈尔，普林斯顿及宾夕法尼亚。Ivy 一词源于最初的四所名校（即罗马数字 IV），后来才扩大到如今的 8 所。

哈佛是精英中的精英，学术和商场上如此，政坛更是一枝独秀。逐鹿中原，问鼎白宫，

鹿鼎跟哈佛总是息息相关。44 位美国总统中有 8 位是哈佛毕业的，前任布什总统和目前在位的奥巴马总统及最有可能的共和党挑战者罗姆尼都是哈佛毕业生。目前 9 位最高法院法官中有 6 位是哈佛毕业生，目前 100 位美国参议员中，有 11 位是哈佛毕业的。

在如今的美国政坛上，长青藤是长青，但有时候是有毒的。物极必反，否极泰来。在某种程度上，政治上的“反精英”或“反潮流”，哈佛可是首当其冲。去年纽约有“占领华尔街”的运动，波士顿有“占领波士顿”运动，这些都是普通大众 99% 抗议精英 1% 的运动。很奇怪，在哈佛校园也有哈佛学生参加的“占领哈佛”的圈地运动，你说是 99% 抗议 1%，还是 1% 抗议 1% 的运动？其实这种“打着红旗反红旗”的现象，不足为奇。

上世纪 70 年代，共和党人尼克松总统(杜克毕业生)曾经说哈佛是“the Kremlin on the Charles”(查尔斯河畔的克里姆林宫)。

在政治舞台上第一个进攻哈佛的当数其长青藤校老对手：耶鲁阵营的人，早在 1988 年的总统竞选辩论中，耶鲁毕业的共和党人老乔治布什破天荒向哈佛毕业的民主党人杜卡基斯进攻：“Governor Dukakis, his foreign policy views born in Harvard Yard’s boutique, would cut the muscle of our defense”(杜卡基斯州长的外交政策思想源于哈佛园，必将裁减我们的国防力量”。事后当有人问布什为什么单独提哈佛？布什说：哈佛“to be kind of a philosophical enclave”(哈佛是哲学殿堂), and “a philosophical cult normally identified with extremely liberal causes”(充满自由主义思潮的大本营)。甭管是否属实，老布什一箭双雕，既替耶鲁出了一拳，又强化了自己的牛仔形象。

保守派专栏评论家威廉·芭克力是个典型的反精英喉舌，他曾说过他宁肯让波士顿电话薄的头 2000 人管理，而不让哈佛教授指点江山。按照麻省一民主党战略家所言，哈佛在政治的负面形象可推说到上世纪 60 年代的越战时期，当时哈佛大学禁止兵役预备培训项目，哈佛看起来是离普通人很遥远的地方，只对理论津津乐道，是东北部的精英阶层。

哈佛与政治有千丝万缕的联系，麻州参议员的席位的交替变幻，更直接牵涉到哈佛的政治神经。肯尼迪家族中的三兄弟都毕业于哈佛，也先后代表麻州和纽约州作过美国的参议员。约翰肯尼迪当总统前是代表麻州的参议员，约瑟夫肯尼迪是代表纽约州的参议员。泰迪肯尼迪是肯尼迪家族中最后代表麻州的参议员，是民主党的重量级权威，2008 年当哈佛毕业的奥巴马跟耶鲁毕业的希拉里克林顿争民主党总统候选人白热化时泰迪肯

尼迪就开始力挺奥巴马直到他 2009 年因病去世。

他去世后麻州参议员位置突然空缺,对民主党来说,保住此肯尼迪王朝长期赢得的席位就是捍卫革命的大本营或根据地,逐鹿麻州就是逐鹿美国的浓缩版。在民主党最终提名了麻州总法官玛萨克科利女士,共和党推出了来自于基层曾经半裸上过杂志的美男:司格特布朗。当时正值美国茶党风潮席卷而来,茶党(Tea Party)名字幽默地来自 200 年前的反对英国殖民统治的波士顿倾茶事件(Tea Party),当时的所谓 Party 或派对是全体工人聚集波士顿港口把上贡英国的茶叶倒到海里,以抗议纳税人没有参政权(Taxation without Representation)。

与克科利法官女士高高在上相反,布朗先生来自波士顿南边一平凡小镇,他平易近人,充分迎合了当时的反精英浪潮。他身穿便衣外套,驾驶一辆小货车,在麻州的各个角落深入民间,积极演说。一夜之间勇胜,成为全美瞩目的共和党政坛黑马,如今麻州的两个参议员中终于有一个是共和党人了(另一位是耶鲁毕业的 2004 年的民主党总统提名者约翰克里)。

如今此参议员席位需正式竞选,来自哈佛校园的伊利萨白华伦法学教授过五关斩六将从民主党中脱颖而出,与布朗竞选麻州参议员席位。她系哈佛法学院大牌教授,是奥巴马政府新建的联邦消费者金融保护局的总设计师,当然桃李遍天下。当她包装自己的政治形象时,尽量回避哈佛一词。当波士顿环球报记者追问她同哈佛的联系时,她轻描淡写地说:“There’s nothing to handle. It is what it is. I’m also 5 foot 8”. “Yeah, I’m a Harvard professor. But I wasn’t born at Harvard. I came up scrappy. I came up the hard way”(我没有什么要回应的,该怎么着就怎么着,我也是身高 8 尺 5 的普通人”。“对了,我是哈佛教授,但我并不是哈佛毕业的,我出生贫微,我是一步步艰苦奋斗过来的”。在不少竞选演讲会上,她就大晒她俄克拉荷马州中产阶级的布衣生活奋斗史。

共和党最近打出一进攻华伦竞选的公式:“E.W.=M.C.”(Elizabeth Warrant equals Martha Coakley Squared).意思是说华伦作为民主党的竞选人,比败选的上届开科利更脱离群众。究竟麻州参议员席位鹿死谁手,只有今年 11 月份才能见分晓了。

再来聊聊问鼎白宫嗅嗅美国总统竞选的硝烟。现任总统奥巴马是哈佛毕业的,代表民主党,主要挑战者米特罗姆尼虽也是哈佛毕业的,但属于共和党阵营。罗姆尼是贝恩

资本私募基金公司的老板之一，年收入在两千万美元以上，由于形势所迫及对手要求，他顺从民意，主动透露了两年的纳税收入。他的确跟普通老百姓不一样，工资收入基本没有，绝大部分是资本家的红利及股票增值收入，平均税率只是近 14%。难怪他任麻州州长时，没有领州政府的工资。

他的成功之路被媒体称为 “Harvard Way”，没有老百姓从基层作起的 “Hard Way”。所以他无疑是美国 1% 的精英代表，要挑战另一位哈佛校友的总统宝座，他只好 “打着红旗反红旗” 了。他试图扒掉自己身上的两张皮：麻州州长及哈佛。现在他很少主动提起自己是州长，而是强调自己是企业家或生意人，哈佛反而成为他攻击奥巴马的靶子。在一老兵集会上，他批评奥巴马的哈佛军事顾问们：“that may be what they think in the Harvard faculty lounge. But it's not what they know on the battlefield”(这或许是他们在哈佛教研室走廊里的想法，但他们并不了解战场第一线)。

虽然他 “打着红旗反红旗”，但还是离不了聚在 “红旗” 下的精英们。他的总统竞选班子里的经济顾问曼基维教授及外交顾问萨力闻都是哈佛的，他公布的纳税报告也记载过给哈佛商学院的不少捐款，哈佛的教授们自从 2002 年起就先后给他的总统竞选班子捐过五万六千美元呢。真可谓，煮豆燃豆箕，成也哈佛，败也哈佛？

和山东老乡一起逛美国大学

03/21/2012/Wed/Boston

宋志强（南开大学旅游系 1983-1987）

这个老乡的儿子刚从澳大利亚来美国的 **Rhode Island** 州进入 **Roger William University** 念大学本科，**Roger William** 早年从英国到了美国波士顿，他本来是为了宗教自由而背井离乡，结果到了波士顿发现这里也有宗教迫害，一气之下他来到了附近的一块地方，取名叫 **Providence**，意思是“上帝保佑”。学校傍海而立，风景特好。

我们先来到了附近的 **Brown University**. 老乡到处找大学门口，还问了几个学生，我仿佛看到了多年前我刚来美国的样子。美国的学校大都根本就 没有什么很明显的



1884johnharvardda

大门口，从幼儿园托儿所，小 学，中学到大学，和祖国截然不同，您看我们的南开大学南开中学，都是很排场的大门口，挂着很排场的校名大牌，有传达室，进出登记，严防校外闲杂人员等等。布朗大学不同的学院不同的科系分布在不同的地区，全然没有校内校外之分。

想当年我正常在布朗大学打网球，认识好多个布朗人，甚至有一年感恩节还是圣诞节记不清楚了，我把布朗大学中国学生会的人 **20** 多口子人请到我家过节.....时光如水啊，一睁眼一闭眼，一天没了，再睁眼再闭眼，一年没了.....**10** 多年没了，现在回想起来，在 **Providence, Brown, J&U..** 过的日子，就象是昨天的事一样。

言归正传，谈点正事。布朗大学建于 **1764** 年，是长青藤 **8** 大盟校之一。（哪 **8** 大？麻省理工算不算？）刚建校的时候叫 **Rhode Island College**, **1804** 年商人布朗捐款 **5000** 美元给该校，遂改名为布朗。想起哈佛大学的故事来，**1636** 年英国剑桥大学的毕业生和校友，在教会和政府的支持下创建 **Cambridge College**, **1638** 年建校委员之一，剑桥毕业生哈佛牧师患病很严重，决定捐 **780** 英镑（他的一半财产）和全部藏书 **260** 册给学院。同年 **30** 岁的哈佛逝世，遂改名叫哈佛学院。（我现在就好好赚钱，等快不行了我也找个学校捐款，还来得及吗？）

中国人最早到布朗大学留学的年份是 **1906** 年。



MIT picture 1

我刚来美国的时候晚上上课，白天打工，一开始在一家日本人开的餐馆，干了 **2** 天被辞退，说是给客人盛的饭太多了。也是，在国内咱那端过盘子刷过碗啊？到了美国前半年我也是天天打网球，慢慢的、慢慢的这个钱有出的没进来的，这个心里就开始发毛，无奈就去打工，慢慢

的、慢慢的我黑暗中摸索了半天，才发现送外卖是个好活，我又喜欢开车，就是它了。那个时候我送外卖经常送到布朗大学这边来。

接下来参观紧靠布朗的世界名校：**Rhode Island School of Design (罗得岛设计学院)**，罗德岛设计学院 **Rhode Island School of Design (RISD)** 创建于 **1877** 年，至今已有 **125** 年悠久历史，是一所在美国名列前茅且享誉全球的著名设计大学，罗德岛设计学院是美国最早独立设置的艺术设计学院，学院实行学分制，主要是本科和研究生学历教育，其生源来自世界上 **50** 多个国家，是一个国际性的一流设计学院。

这不是我说的，是从网上古狗出来的。
老乡就很有感慨：这么个小地方，就有俩世界名校啊！我笑笑，这就是美国，波士顿更牛，旁边的 **Cambridge**，俩世界名校哈佛和麻省理工都在那里。

老乡一路走一路感慨，她的儿子刚来美国上课还不到一个月就得病住进了罗得岛医院，远在中国的父母就上了火，第一时间通知我去医院探望，第一时间去北京美国大使馆办签证，好像变戏法一样，人已经坐在我面前了，可怜天下父母心啊！美国也真让人佩服，儿子一个人，先在校医院检查，一检查发现需要做大手术，马上救护车就开到了州医院，相当于我们的省医院。老乡就感慨：真敬业啊，美国人，什么押金啊住院费啊什么的，什么也没问，立马动手术了！这要是在国内，废话少说，先拿钱！钱不够？病人先放在医院过道里，嘛时候钱到了嘛时候动手术！当然国内有国内的苦衷。儿子一个人，旁边也没有人侍候。我当时就跟他们说：美国的医院你就 **100** 个放心吧。它都有规章制度，钉是钉卯是卯，和国内一个天上一个地下。妈妈飘洋过海到了这里，看了，放心了。美国真好。

儿子出院了，恢复得不错，他老爸希望我教育教育儿子，在澳大利亚上的是名校，转到美国 **Roger William Uni.** 三类学校？（还有点勉强）儿子心里那个别扭啊！再加上刚来美国就动了个大手术，心情之差可想而知。

我想了想，对儿子说：你要感谢你的爸爸妈妈啊！倾全家之力送你去澳大利亚，又再三折腾送你到美国，美国是什么地方？它几乎在各个方面把第二名远远的抛在了后面，你说你在澳大利亚上的是名校，上这里了上的是啥校，好啊，你想上世界名校，

来到美国你算来对地方了，来到美国你哪里也不用去了，你父母想让你去麻省理工学院！你去得了吗？好好努力吧。

参观麻省理工学院。知道父母的这个想法：让儿子求学 **MIT**，我马上联系那里的朋友，前 **MIT** 中国学生会的哥们，他本科是清华的；但老乡和儿子从 **Roger William Uni** 坐巴士到 **Providence**，又从那里到波士顿 **South Station**，已是晚上了，第二天那个哥们没有时间，时间太紧张，来不及重新找人了，我们一行 **3** 人参观了 **MIT**。从 **77 Massachusetts Ave, Cambridge, MA 02139** 这个门口进去，就真正进入了学院，教室，办公室，实验室，社团活动广告栏，要嘛有嘛，老师们同学们还有社会闲杂人员，校外人士（比如我们）.....川流不息的人群。我再想一个问题：这不影响学院的正常教学生活秩序？我们特别注意有一些中国人（至少是亚裔人）的面孔。

写这篇杂文做时间长了点，看点电视调剂一下，画面上突然出现了前联合国秘书长安南的镜头，他也是 **MIT** 毕业的。科菲●安南 - 獲得了 **2001** 年諾貝爾和平獎；聯合國秘書長(**1997-2006**)；**1972** 年獲得麻省理工學院管理學院碩士學位。原先住在波士顿附近，我经常跑到 **MIT** 学生宿舍里面和那里的中国朋友们打乒乓球，去杜邦体育馆（靠近学生活动中心）参加中国人的乒乓球比赛，该中心旁边有一个壳形音乐馆，想当年中国最有名的摇滚巨星崔建在那里开过音乐会，我的耳朵都震聋了！我还去学院的网球场打网球，网球场旁边一个教堂，靠近壳形音乐馆，上面说的我的 **MIT** 学生会的朋友的婚礼就在这个教堂举行的。

中国人到 **MIT** 最早的时间是 **1907** 年。当时的顾维情在这里学电机工程，得硕士学位。名人很多，包括搞电脑出名的王安，他最辉煌的时候个人财富排在全美前几名；钱学森大家都知道了，被譽為「中國太空之父」和「火箭之王」；**1936** 年獲省理工學院空氣動力學碩士；崔琦 - 獲得 **1998** 年諾貝爾物理學獎；前麻省理工學院研究人員 (**1968-1982** 年)，复旦大学前校长谢希德，台湾张中谋等等。

据《美国名牌大学介绍》何学良等编著，哈佛大学曾 **4** 次提过希望合并该院，其条件一次比一次宽厚，最后的一次条件是：该院的名称不变，文凭照发，行政，财务，教学等一切自主，只是给毕业生多发一张哈佛大学的毕业证书。该院的董事会由哈佛大学派 **3** 名董事参加，该院算哈佛大学下属的一个独立学院，由此，哈佛大学给该院经费和

土地。

结果呢？全院师生大表决，大多数人仍然不愿意并入哈佛。

我们一行 **3** 人继续游览哈佛。到了哈佛像面前，让儿子恭恭敬敬拜了好几拜，也摸了好几摸哈佛那个发亮的脚。看到哈佛像，马上就联想到了那 **3** 个著名的谎言。考一下大家是什么？不知道的朋友请古狗一下，如果古狗了还有问题，请和我联系。

到了哈佛广场，正好有黑人兄弟在“敲锣打鼓”，**4**，**5** 个破水桶，**3** 快木板，黑人兄弟手脚配合，非常有节奏感，观众越围越多，放小费的缸子都满了，黑人兄弟面带微笑，闭着目摇头晃脑，一派自得其乐，一曲完了，掌声热烈，黑人兄弟再来个更快节奏的，叫好声一浪高过一浪，我也忍不住给了 **5** 块钱小费，我一般都是给 **2** 块，您要说我是小气鬼我也不说话。大丈夫没钱气就短。想当年哥们有钱的时候也神气过，好汉那当年勇就甬提了。

老乡和儿子也很陶醉，照片拍了不少。

前面就是燕京图书馆了，走到面前推推门，推不开，巨失望！我给老乡和儿子介绍了燕京学社，好多中国名人在这里演讲过，象王蒙，余华，余秋雨……
正说着，旁边走过来一个学生模样的老外，用半生不太熟的国语和我们打招呼：您们好！从哪里来？

我顿时来了情绪，正想找一个导游呢！这不送上门来了。“您好！我们是中国人！”我猜您们就是中国人，中国什么地方？

嘿，有意思！我们是从中国山东过来，我的老乡回答道。

“哎啊太巧了，我刚从济南回来，在山东大学住了 **3** 个月！山东人真厚道！”

您看看，这个老外连“厚道”都知道，虽然说话还是洋腔洋调。

和这位老外聊了半天，知道他是在德国出生，现在在哈佛念博士，还有个中文名字叫：大牛！我们依依不舍告别了大牛，告别了哈佛。

钱学森的故事

（连载【3】 共六集，全集完.）

LEFT CLICK

[錢學森 第五集 1/3](#) [錢學森 第五集 2/3](#) [錢學森 第五集 3/3](#)

[錢學森 第六集 1/3](#) [錢學森 第六集 2/3](#) [錢學森 第六集 3/3](#)

纽约侨界纪念九二共识二十周年



纽约华人社团联席会和纽约中国和平统一促进会共同主办的纽约华人华侨各界纪念“九二共识”20周年座谈会。3月3日在法拉盛举办，侨界人士各抒己见，讨论“九二共识”的深远意义和对海峡两岸的影响。

纽约大学政治系终生教授熊玠讲话的题目是：“（九二共识）是打开两岸正常关系不可或缺的钥匙”，他表示：（九二共识）是打开两岸和平发展不可或缺的钥匙，形成了一个缓冲基础，让两岸正常交往更加坦荡。纽约华人社团联席会创会主席、纽约大学终生教授黄哲操教授讲话的题目是：“2012年台湾大选推动北京与民进党的互动”。他说：“这次台湾“大选”就是对“九二共识”的一个认可。台湾的大企业家们非常清楚应该怎样抉择。前联合国裁军事务首席政务官林国炯讲话的题目是（九二共识）是两岸关系和平发展的政治基础”。他说：“九二共识”是粘合剂，未来两岸应当本着先易后难、先

经后政的原则建立互信机制，为两岸和平统一创造条件。纽约和平统一促进会会长花俊雄和黄哲操都提到，本次台湾“大选”就是对“九二共识”的一个认可。台湾的大企业家们非常清楚应该怎样抉择。黄哲操还表示，本次“大选”也促进了民进党和大陆之间的互动，双方都发出了意欲往来交流的友好声音。前天津大学社会学教授方焰说，需要化解两种阻力，一是台独势力的抵抗，二是不少台湾民众“永远维持现状”的思潮阻挠。《海外南开人》主编伍语生说，大陆本身尚有许多落后发展的地区和贫困人口，却能从大局出发，给予台湾一系列的优惠证策，此时此刻双方更应当模糊政治分歧，促进稳定的发展。纽约《亚美时报》社长朱立创对于如何化解历史遗留的心结和歧见，提了几点意见。包括对泛绿民众全方位关怀、以超前方式礼遇民进党、设身处地得尊重和理解台湾本土政治人士感情、不将和平统一的“一篮子鸡蛋”放在蓝营身上等。

《九二共识》促进国家统一

伍语生（1958 届 生物学系）

今年是两岸达成「九二共识」20 周年，「九二共识」“1992 Consensus”就是指海峡两岸各自以口头方式表述海峡两岸同属一个中国。大陆反对一中一台、台湾独立等说法，在一切国际场合均坚持中华人民共和国政府为中国唯一合法政府，台湾是中国领土的一部分。在台湾的国民党等认为「九二共识」的核心内容是「一个中国，各自表述」与「交流、对话、搁置争议」。双方对此不多作讨论，以有利于海峡两岸各项谈判的进行，共同反对台湾方面不承认「九二共识」的派系。

简言之、今日台海局势形成的原因有二：其一，是国共内战国民党全面失败退守台湾，战败的蒋介石国民党在台湾举起了‘反攻大陆’的旗帜；大陆方面则喊出‘一定要解放台湾’的口号。历史的事实是大陆与台湾同属一个中国，「九二共识」并非虚构。「九二共识」、「两岸一中」是根据历史定位和当前现状提出的。

其二，是日本侵略霸占台湾 51 年，爱国志士被掠杀，在侵略者的精心策划培育下

出了不少像李登辉及其家兄一样的“皇民”。所以台湾今日的选举现况是蓝绿两营都拥有一定数量的派性铁票。

从满清王朝末年、辛亥革命、军阀割据到蒋介石国民党统治时期，中国成了列强竞相争占的沃土。二次世界大战时期德意日联手欲称霸世界，诺大一个中国竟然成了日本军国主义烧光、杀光、抢光的“三光政策”的实验场，日本侵略者在中国土地上犯下了滔天罪行，一个半殖民地半封建状态下的中国老百姓实在是太苦了。历经沧桑之后，改革开放的中国逐步走向了正道，民族复兴的曙光举目在望。前些时 2012 年台湾地区的选举，许多人都不希望蔡英文获胜，什么原因呢？就是因为民进党是以“台独”为纲，想把台湾从中国分裂出去，大陆老百姓反对，海外华人不赞成，全体炎黄子孙都反对。分裂与统一是大是大非的问题，是一个有关于民族感情的重大问题，不可等闲视之。

今日我们探讨「九二共识」的意义和影响，「九二共识」的实质内含就是模糊两岸政治分歧，強調民族认同。2005 年连战访问中国之后，中国共产党与中国国民党均承諾推動「九二共识」。在台湾马英九前四年的任期内，「九二共识」被正式確立，ECFA 的簽定是大陆政府胸怀全局给予了马英九“有求必应”的利多政策。大陆自身尚有许多贫困民众生活还十分困难，台湾人民的生活水平远比他们高出许多倍。但是为了国家民族的兴旺发达、为了功在千秋万代的统一大业，大陆制定出了对台湾人民有利的利多政策，这是全局观的战略胸怀、也是「九二共识」的成功。「九二共识」对大陆和台湾的政治，经济，社会，文化等各方面的影响都很大，因为它有利益于海峡两岸建立起互惠互利的经济甚至政治协议，有利於区域稳定、維持兩岸和平，有利于国家的统一、民族的复兴。中国人民眼下最重要的是什么呢？就是要抓紧机遇建设国家、摆脱贫困，走上民族复兴的康庄之路，从此不再受欺凌侵略。台独势力之在台湾只能蒙蔽于一时，「台独」谬论在大陆久已是如过街的老鼠，人人喊打，若是真的来一个全民投票表决的话，不夸张的说「台独」之得票率百分之 0.0001 也达不到的。

和以往侵略者的道路不同，中国追求的是和平发展。将和平发展当成统一的方法，以和平发展积累统一的力量，当国际力量的格局向有利于统一的方向变化时，逐渐削弱拒统的分裂势力，是有可能实现和平统一的。但重要的一点是“九二共识”应当促进国

家统一，而不是无限制地拖下去，个人利益应该服从国家民族的统一大业，国家的统一、领土不被分裂是中华民族自立于世界民族之林的重要基石。

LEFT CLICK

见第一页后，左击 SLIDE SHOW, 再点击 FROM BEGINNING.

弯腰拾起的尊严

Bent down to pick up the dignity

借花献佛

Present Buddha with flowers
given by another.

y ù w ē n x ī n g h ù f ú s ā n b ā j i ē

喻文欣祝福三八节

祝女学长、学姐、学妹们节日快乐！

女人全是优点：妖的叫美女，刁的叫才女，木的叫淑女，葛的叫温柔，凶的叫直爽，傻的叫阳光，狠的叫冷艳，土的叫端庄，洋的叫气质，怪的叫个性，匪的叫干练，疯的叫味道，嫩的叫靓丽，老的叫风韵犹存，牛的叫傲雪凌风，闲的叫追求自我，弱不禁风叫小鸟依人，不像女人叫超女，祝美女三八节快乐。

喻文欣 2012 年 3 月 8 日

LEFT CLICK

[见第一页后，左击 SLIDE SHOW, 再点击 FROM BEGINNING]

BLUMEN SAGEN MEHR ALS TAUSEND WORTE

花朵胜过千言万语

诗词鉴赏

满庭芳

咏白牡丹

语生 (1958届) 词

碧云冉冉，春色浮寒，客里韶华
兴叹。遥记当年，正少年意气。

漫数洛阳花谱，矜豪纵^{注[1]}，傲骨

清影。博丛书，染柳烟浓，自是倾国颜。

一叹、堪爱处，儒冠丹心^{注[2]}，富贵本色难^{注[3]}。



白发萧萧翠幄张天。寂寞冷对西风，幽思蓄芳春
不语。情有思，潮生潮落，绿茵满平川。

注[1] 矜豪纵：矜(jin)，怜惜；自夸；自矜其功。慎重，拘谨，矜持。豪纵：气魄大，直爽、痛快，没有拘束的；豪放，性情豪爽，豪迈的事业。纵：放；纵目四望，纵情高歌。注[2] 儒：旧时指读书的人；儒生，儒家。注[3] 本色：白色是本色。牡丹喻富贵，富贵本色难。

来源网络转载

伍老师： 您好！

非常高兴收到你寄来的<海外南开人>. 看完后感觉很好, 无论是文章还是其它链接都很好!非常喜欢! 期待着新的一期!

谢谢您!

隋晓英 敬上

英译研习

中译英 FROM CHINESE TO ENGLISH

石达开诗

《答曾国藩诗五首》之三

扬鞭慷慨莅中原，不为雠仇不为恩。
只觉苍天方愫愫，但凭赤手拯元元。
三年揽辔悲羸马，万众梯山似病猿。
我志未酬人犹苦，东南到处有啼痕。

Reply to Zeng Guofan (The 3rd of five)

东山(1965 届) 译

Gallantly we rode to Central China fighting,
Not for personal revenge nor favor-returning.
Only feeling that the Heaven is fatuous,
Solely can I save by bare hands the people out of miseries.

Battle horses are exhausted dismally after three years,
Ten thousand soldiers climbing mountains like apes ailing.
My goal is not reached yet, people' re still suffering,
The Southeast everywhere on aggrieved faces sees tears.



石达开（1831年—1863年），小名亚达，绰号石敢当，广西贵县（今贵港）客家人，太平天国名将，近代中国著名的军事家、政治家、武学名家，初封“左军主将翼王”，天京事变曾封为“圣神电通军主将翼王”，军民尊为“义王”（本人谦辞不受）。石达开是太平天国最富有传奇色彩的人物之一，十六岁“被访出山”，十九岁统帅千军，二十岁封王，英勇就义时年仅三十二岁，有关他的民间传说遍布他生前转战过的大半个中国，表现出他当年深得各地民众爱戴。

英译中 FROM ENGLISH TO CHINESE

**Humility is the sweet root in the soil,
from which all lofty virtues germinate
and grow. (Socrates 469 B.C. - 399
B.C.).**

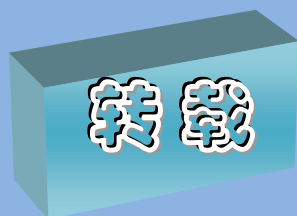
Humility is not only an ornament, but also the guard of virtue. (Joseph Addison 1672- 1719)。

谷雁翔 译

(1978-1987, 经济系, 金融系, 学生, 教师)

谦逊是土中清香的根, 生发一切高尚品德。(苏格拉底)

谦逊既美化言行, 又守护美德。(约瑟夫爱迪生)



民族复兴

今天的中国离它最近

<http://www.huanqiu.com/> 2012-03-07 环球时报

摘要：中国经济总量最低谷时曾是美国的大约 1/15，现在接近了一半。有人预计十年后中国的经济规模就可超过美国。尽管这可能乐观了些，而且中国复兴不是“GDP 复兴”，但今天无疑是中国自鸦片战争以来最接近民族复兴的时刻。

两会在围绕着中国的民生举行，外国人关注一些争论的细节，但他们真正关心的，是中国社会复杂运行的结果：中国成为“超级力量”真的会发生吗？

中国人几乎从不侈谈“超级大国”，中国人经常说的是“民族复兴”。这个概念很模糊，但大致的轮廓和感受是可以把握的。中国经济总量重新成为世界第一，大概可以算作民族复兴的“第一个标准”。其他的标准当然还有很多。

中国经济总量最低谷时曾是美国的大约 1/15，现在接近了一半。有人预计十年后中国的经济规模就可超过美国。尽管这可能乐观了些，而且中国复兴不是“GDP 复兴”，但今天无疑是中国自鸦片战争以来最接近民族复兴的时刻。

中国
GDP

一些人宣扬民族复兴不复兴与民生无关，这种说法大错特错。比如总量一旦成世界第一，中国的很多竞争力和福利资源都将盘活、打通，中国社会的大量困惑将在更自信的基础上得到厘清。人道主义将更加有实物保障，中国实现社会和谐更有后劲。

当然这一切不会是今天经济和社会现实惯性发展的结果，不是今天成果的同比例放大。但民族复兴同样不会是抛弃今天的一切，从石头缝里另蹦出来的一个现代化。处在中国今天的实力规模上，盖保障房都是一盖 3000 万套，几乎可以住下全体日本人，今天中国如果犯个错，重新拐弯的弧度要大得多。

中国需要不失时机地发动新改革，一些要改的问题明摆在那里。但中国必须坚持的根基也明摆在那里。改要坚决，该坚持的也要坚决。这个大的共识要在中国社会越积越厚，变得牢不可破。这样中国“初步复兴”就是早几年或晚几年的事，而不会突然不翼而飞。

退一步讲，改什么和怎样改容易有争论，但必须坚持的那些根基，包括国家基本政治制度等，社会决不可动摇。这是中国不因各种争论，也不因走错一两步而发生国家迷失的底线。

民族复兴是中国近代以来每一个时期知识分子的共同愿望，但令人担忧的是，当下一些有影响的知识分子变得很少提及这个目标，甚至把它有意无意放到“普世政治价值”的对立面。少数知识精英强调个人主义，从民族复兴的大目标上开了小差。

开小差也无妨。以中国之大，任何个性化选择都没有扭转中国国运的力量。但个人在信息化时代伤害社会的能力比过去高也是事实。真正值得警惕的是，社会意见对立应有度的控制，外部的思想灌输不应成为对中国人的洗脑。中国社会应确保有能力不看错自己在世界的政治方位，不被一些动人的口号迷惑。

苏联、日本等大国都犯过看上去很蠢的错误，我们不得不提醒自己小心。

一句话：在中国离民族复兴最接近的时候，如果它因某个原因半途而废，无论这个原因是什么，它的名义是多么正义和伟大，我们都不可被原谅。我们这一代人将成为中国历史的罪人。

让多元化更多呈现，让争论更加活跃，但我们不可陶醉在政治时尚的布尔乔亚里，我们得让每一项政治进步帮中国昂扬前行，而不是让这个民族变得无精打采。民族复兴在面临冲刺，我们需抖擞精神。

LEFT CLICK

[见第一页后，左击 SLIDE SHOW, 再点击 FROM BEGINNING]

古筝独奏：渔歌唱晚

Zither Solo: Return of Fishermen

古筝独奏。《滕王阁序》中“渔舟虽晚，响彻彭蠡之滨”。湖光山色，夕阳西下，一幅渔舟晚归的优雅景色，会随着古筝曲的进行，出现在你闭目遐想的灵感之中，何况还有渔舟晚归的画面在眼前。美哉，雅兴也无穷。

《海外南开人》编辑部通知

《海外南开人》创刊于2000年，初期不是网上刊物，只是装订成册寄给校友们，以后才逐步向网上刊物方向转化的，在此期间纽约旅美南开校友会会长和副会长每期将《海外南开人》放入校友会网站<http://www.nkaa.org/> 的“校友原创”之中。此工作虽然繁琐但校友会对此却费尽心力完成得十分出色。《海外南开人》上网在“校友原创”中的点击率从数百次、一千多次、乃至两千多次不等。按理每次一出刊第一手就是email寄给了纽约、波士顿、芝加哥、旧金山等地的校友们的。因此、这种点击率似乎是说明有国内校友也在观看。由此更加重了我们《海外南开人》编辑部全体编委办好《海外南开人》的信念。

最近《海外南开人》上网入“校友原创”出了一点故障，现任纽约南开校友会李丹会长和各位副会长从各个方面作了许多努力，但第53期和第54期到目前为止都还没能上载到校友网站，其技术原因继续探索中。为确保进入网站点击阅读《海外南开人》的校友和朋友们能够读到各期《海外南开人》，兹决定即日起《海外南开人》也登载入另一网址：<http://ourenglish.org/> 以飨读者。

此网站是学长高东山所设立，高东山学长是《海外南开人》编委之一，在此特致深切谢意。

《海外南开人》编辑委员会 谨启

2012年 3 月22 日

LEFT CLICK

英语旁述中文字幕 Narrated in English with Chinese subtitles.

青藏高原火車

The QingHai - Tibet Railway

沉痛致哀

南开大学陈茹玉教授与世长辞

流芳百世

诚朴学风留典范



一生勤劳传嘉风

LEFT CLICK

沉痛悼念陈茹玉先生

著名化学家和教育家，中国科学院院士，天津市政协原副主席，南开大学教授、博士生导师陈茹玉同志因病医治无效，于2012年3月11日3时45分在天津逝世，享年93岁。她长期致力于农药化学、有机磷化学的学科建设、学术创新工作。她注重相关学科的交叉融合和优秀人才的培养，使有机化学和农药学学科协同发展，逐步扩大，学术地位不断提升。先后出版了《有机磷化学》、《有机磷农药化学》等多部专著。

LEFT CLICK

人民网·天津视窗 3月16日报道

喻文欣会长来函：从何振宇学长那里得知陈茹玉先生仙逝的消息，一句“老母走了”令我泪如泉涌。一位伟大的女化学家离开了我们。她桃李满天下，她对科学的贡献千古流芳。沉痛悼念陈茹玉老先生！振宇学长，我们非常理解你此时的心情。陈先生是属于几代南开人的。她遍及海外的弟子和朋友都希望能够寄托哀思。她的精神值得我们宏扬！请保重！

李丹会长来函：当天得知此消息，难过。以为她还在湾区住呢。前个月还看到友人去医院探望她的照片。再次感叹人生的残酷性。保重！

王忠会长来函：又一颗科学巨星陨落了，深表哀痛！振宇学长，我们理解你作为儿子的

处境，可能难于动笔。你的父母是新中国的科学巨匠，你若能写一点纪念二老的文章，我们南开人感激不尽；现在若不便，我们能完全理解。

高东山学长来函：Norman Ho, 惊悉陈茹玉院士仙逝，深感悲痛，向你及你的家人致以沉痛的哀悼。陈先生为我国化学事业的发展和教育事业做出了巨大的贡献。几十年来为我校化学系和元素所培养出无数英才，他们遍及海内外，他们都已经成为我国化学界的栋梁和领军人物。陈茹玉院士将永远活在我们南开人的心中。

望你节哀，保重。

并在此向我们的编委会建议《海外南开人》在即将出版的 55 期刊登陈茹玉教授逝世的讣告，若来得及约到回忆文章更好。

伟大的教育家、科学家 陈茹玉先生永垂不朽！

旧金山湾区南开校友会 纽约旅美南开校友会

波士顿南开校友会 海外南开人编辑委员会

沉痛哀悼